

Michela Finassi Parolo



Consulente editoriale e traduttrice dalle lingue spagnola e francese con:

Adelphi

EDT

Feltrinelli

Frassinelli

Garzanti

Giunti

Il Saggiatore

La Tartaruga

Mondadori

Petrini

Piemme

RCS

Salani

La Rivista dei Libri

Il Giornale della Musica

Walt Disney Libri

RAI Radiodue

Il teatro delle marionette di Gianni e Cosetta Colla

Esperienze professionali

1988/89: Collaborazione a riviste letterarie. Segreteria organizzativa e ufficio stampa di premi letterari.

1990: Redazione editoriale e segreteria editoriale presso la casa editrice EDT di Torino.

dal 1991: Traduzioni e consulenze editoriali.

dal 2007: Docente di Spagnolo presso il Liceo Scientifico Statale "A. Avogadro" di Vercelli.

Titoli

1988: Laurea in Lingue e Letterature Straniere presso l'Istituto Universitario di Lingue Moderne di Milano e l'Universidad Pontificia di Salamanca.

1992: Abilitazione all'insegnamento di lingua e civiltà spagnola nelle scuole superiori.

Publicazioni

Testi didattici

- *Español 2000 - Cuaderno de Ejercicios*, Corso di lingua spagnola per italiani, Petrini, 1993
- *Gramática de español para italianos, nivel elemental e intermedio*, Petrini, 1994; nuova edizione riveduta e corretta, 1998.
- *Una encuesta difícil*, Letture facilitate, Petrini, 1994
- *Vamos a ver*, Curso de español para italianos, Petrini, 1999

Articoli

- «L'arte del Messico prima di Colombo», Quaderni Ibero-Americani, Giu-Dic 1988
- «L'America tra reale e meraviglioso», Quaderni Ibero-Americani, Giu-Dic 1989
- «I valori etici della poesia: Leopoldo de Luis», Uomini e Libri, Apr-Giu 1990
- «La poesía de Leopoldo de Luis», Antípodas - Auckland NZ, Dic 1989
- «Octavio Paz: Passione e Lettura», Uomini e Libri, Nov-Dic 1990
- «Le gioie della Zarzuela», Il Giornale della Musica, Feb 1991
- «La fata delle parole», Ex Libris, Ott 1998

Revisioni

- *La Bella e la Bestia - Dietro le quinte*, Walt Disney Italia, 1993
- Alvaro Mutis, *La casa di Araucaíma*, Adelphi, 1997
- Luis Mateo Díez, *I mali minori*, Il Melangolo, 1997
- Sceneggiatura di *Cappuccetto rosso a Manhattan* di Carmen Martín Gaité, per il teatro delle marionette di Gianni e Cosetta Colla, 1999

Redazioni editoriali

- *Opera '90: Annuario dell'opera lirica in Italia*, EDT, 1990
- Aggiornamento dell'*Enciclopedia Europea Garzanti*: traduzione e redazione delle voci relative a *Spagna e America Latina*, 1991.

Traduzioni

Narrativa

- Octavio Paz, *Passione e lettura*, Garzanti, 1990
- Carmen Martín Gaité, *Cappuccetto Rosso a Manhattan*, La Tartaruga, 1993. Nuova edizione Mondadori, 1999
- Carmen Martín Gaité, *Nuvolosità variabile*, Giunti editore, 1995
- Carmen Martín Gaité, *La stanza dei giochi*, La Tartaruga, 1995
- Carmen Martín Gaité, *La regina delle nevi*, Giunti editore, 1996
- Carmen Martín Gaité, *Lo strano è vivere*, Giunti editore, 1998
- Carmen Martín Gaité, *Via da casa*, Giunti editore, 1999
- Martha Cerda, *Tutta una vita*, Il Saggiatore, 1998
- Martha Cerda, *La borsa della signora Rodríguez*, Il Saggiatore, 1999
- Pep Subirós, *La rosa del deserto*, EDT, 1998
- David Trueba, *Quattro amici*, Feltrinelli, 2000
- Janine Boissard, *La Casa dei Bambini*, Salani, 2000
- Angela Vallvey, *A caccia dell'ultimo uomo selvaggio*, Feltrinelli, 2001
- Marcela Serrano, *Nostra Signora della Solitudine*, Feltrinelli, 2001
- Marcela Serrano, *Quel che c'è nel mio cuore*, Feltrinelli, 2002
- Rosa Montero, *Il cuore del tartaro*, Frassinelli, 2001
- Eduardo Mendoza, *Il tempio delle signore*, Feltrinelli, 2002
- Carmen Martín Gaité, *Tutta la notte svegli*, Giunti, 2003
- Olga Merino, *Ceneri rosse*, Frassinelli, 2003
- Alejandro Jodorowsky, *La danza della realtà*, Feltrinelli, 2004
- Rosa Montero, *La pazza di casa*, Frassinelli, 2004
- Marcela Serrano, *Arrivederci piccole donne*, Feltrinelli, 2004
- Jorge Bucay, *Lascia che ti racconti*, Rizzoli, 2004
- Alejandro Jodorowsky e Marianne Costa, *La via dei Tarocchi*, Feltrinelli, 2005
- Jorge Bucay, *Raccontami*, Rizzoli, 2005
- César Aira, *Il mago*, Feltrinelli, 2006
- Rosa Montero, *Storia del re trasparente*, Frassinelli, 2006
- Gustavo Martín Garzo, *Tutto sulle mamme*, Frassinelli, 2006
- Carlos Fuentes, *Storie per vergini*, Il Saggiatore, 2007
- Marcela Serrano, *I quaderni del pianto*, Feltrinelli, 2007
- Margo Glantz, *La vita è una ferita assurda*, Giunti, 2007
- Alejandro Jodorowsky, *Cabaret Mistico*, Feltrinelli, 2008
- Claudia Piñeiro, *Le vedove del giovedì*, Il Saggiatore, 2008
- Francesc Miralles, *Amore in minuscolo*, Giunti, 2009
- Jules Verne, *Ventimila leghe sotto i mari*, Mondadori, 2009 (integrazioni)

Narrativa infantile

- Fernando Lalana, *Il segreto del parco incantato*, Piemme, 1992
- Asun Balzola, *Il giubbotto di Indiana Jones*, Piemme, 1992
- Mira Lobe, *La fidanzata del brigante*, Piemme, 1993
- Christine Nöstlinger, *Storie del piccolo Franz*, Piemme, 1993
- Mira Lobe, *Ingo e Drago*, Piemme, 1993
- María Puncel, *Un folletto a righe*, Piemme, 1993
- Alfredo Gómez Cerdá, *Apparve alla mia finestra*, Piemme, 1993
- Klaus-Peter Wolf, *Lili e lo sceriffo*, Piemme, 1993
- Gemma Lienas, *La mia famiglia e l'angelo*, Piemme, 1994
- Paul Fournel, *Supergatto*, Piemme, 1994
- Antón Cortizas, *La matita di Rosalia*, Piemme, 1994
- Emili Teixidor, *Il delitto dell'ipotenusa*, Piemme, 1995
- Miguel Angel Mendo, *I morti stiano zitti*, Piemme, 1996
- Christian Jacq, *Il ragazzo che sfidò Ramses il Grande*, Piemme, 1997
- Didier Convard, *I tre delitti di Anubi*, Piemme, 1998
- Jean-Claude Deret, *La spada di Zorro*, Piemme, 1998
- Jérôme Jacobs, *Zorro e la musica misteriosa*, Piemme, 1999
- Ema Wolf, *Che schifo di torta!*, Salani, 1999
- Ema Wolf, *I fratelli Piramide*, Salani, 1999
- Guy Dessureault, *Lettera dalla Cina*, Piemme, 1999
- Carmen Martín Gaité, *La torta del diavolo*, Mondadori ragazzi, 1999
- Disney Mystery, *I fantasmi si scatenano*, Disney libri, 2000
- Disney Mystery, *Il vascello fantasma*, Disney libri, 2001
- Andreu Martín, *Storie del Mago Sì: La mamma invisibile*, Mondadori ragazzi, 2001
- Andreu Martín, *Storie del Mago Sì: Il prigioniero della fantasia*, Mondadori ragazzi, 2001
- Andreu Martín, *Storie del Mago Sì: Il bambino che diceva sempre sì*, Mondadori ragazzi, 2001
- Andreu Martín, *Storie del Mago Sì: Ombre cinesi*, Mondadori ragazzi, 2001
- Florence Seyvos, *Pucè*, Salani, 2001
- Elvira Lindo, *Manolito e l'Imbecille*, Mondadori ragazzi, 2002
- Andreu Martín: *Storie del Mago Sì: Il bambino che era un vero uomo*, Mondadori ragazzi, 2002
- Andreu Martín: *Storie del Mago Sì: La bambina che diceva sempre no*, Mondadori ragazzi, 2002
- Andreu Martín: *Storie del Mago Sì: Un fratello di troppo*, Mondadori ragazzi, 2002
- Andreu Martín: *Storie del Mago Sì: Sono soltanto una bambina*, Mondadori ragazzi, 2002
- Andreu Martín: *Storie del Mago Sì: Il cane del signor Grigiofumo*, Mondadori ragazzi, 2003
- Andreu Martín: *Storie del Mago Sì: Mi scappa la pipì*, Mondadori ragazzi, 2003
- Carmen Posadas, *Dorilda*, Mondadori ragazzi, 2002
- Miguel Angel Asturias, *L'uomo che aveva tutto tutto tutto*, Mondadori ragazzi, 2002
- Juan Bonilla, *Io sono, io sei, io è*, Mondadori ragazzi, 2002
- Rosa Montero, *Il nido dei sogni*, Mondadori ragazzi, 2002
- Susie Morgenstern, *Un mazzo di Jolly*, Salani, 2002
- Joly – Catel, *Mio fratello che rottura, mia sorella che sciagura*, Mondadori ragazzi, 2003
- Jacques Prévert, *Le Isole Passeggere*, Salani, 2004

- Andreu Martín: Storie del Mago Sì: *Tutto si rompe*, Mondadori ragazzi, 2004
- Andreu Martín: Storie del Mago Sì: *Il Mago No*, Mondadori ragazzi, 2004
- Disney Mystery, *La città sommersa*, Disney Libri, 2004
- Justo Navarro, *Oppi*, Mondadori Ragazzi, 2004
- Jordi Sierra i Fabra, *Zack Galaxy: inseguimento spaziale*, Mondadori ragazzi, 2004
- Miguel Fernández Pacheco, *Le scarpette di Murano*, Mondadori ragazzi, 2005
- Care Santos, *Sulla rotta dell'uragano*, Mondadori ragazzi, 2005
- Lucía Flores, *Fierritos e la porta dell'aria*, Salani, 2005
- Zep e Hélène Bruller, *Tutto quello che non hai mai osato chiedere...*, Mondadori ragazzi, 2006
- ZEP Le bastardate di Titeuf, *La puzza atomica*, Mondadori ragazzi, 2006
- ZEP, Le bastardate di Titeuf, *W Nadia*, Mondadori ragazzi, 2006

Saggistica

- Juan Gil, *Miti e utopie della scoperta: Cristoforo Colombo e il suo tempo*, Garzanti, 1991
- Juan Gil, *Miti e utopie della scoperta: Oceano Pacifico: l'epopea dei navigatori*, Garzanti, 1992
- Juan Gil, *Miti e utopie della scoperta: L'Eldorado. Alla ricerca della città dell'oro*, Garzanti, 1993

Articoli

- «L'arte del Messico antico» di Octavio Paz, *La Rivista dei Libri*, Apr 1991
- «Un pesce fuor d'acqua» di Mario Vargas Llosa, *La Rivista dei Libri*, Ago 1991
- «Delitto e perdono» di R. Adam, *La Rivista dei Libri*, Gen 1993
- «Maurice Ravel e il suo Bolero» di José André; «Il grande musicista Maurice Ravel parla della sua arte», di André Révész, in *Ravel - Scritti e interviste*, a cura di Arbie Orenstein, EDT, 1995

E' autorizzato il trattamento dei dati contenuti nel presente documento ai sensi della legge n. 675/96.